

№ 01 ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ
01 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
January 7 – 2024 – 7 січня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Some more pictures from Saturday, December 30, while preparing for our Prospora Dinner, on January 14 after the Liturgy. Thank You and God Bless!



Ще пару знімок з 30 грудня, коли приготувляли вареники для нашого різдвяного обіду, який відбудеться на другу неділю 14 січня. Сердечна подяка усім. Дякую Пані Мельник за згоду приготувити цьогорічну просфору! Хай Господь благословить!

Vacationing with Terech's
Above:
With friends in the Grand Canyon
Left:
Wasył Terech and son Nick
Wasył and grandson Dmytro



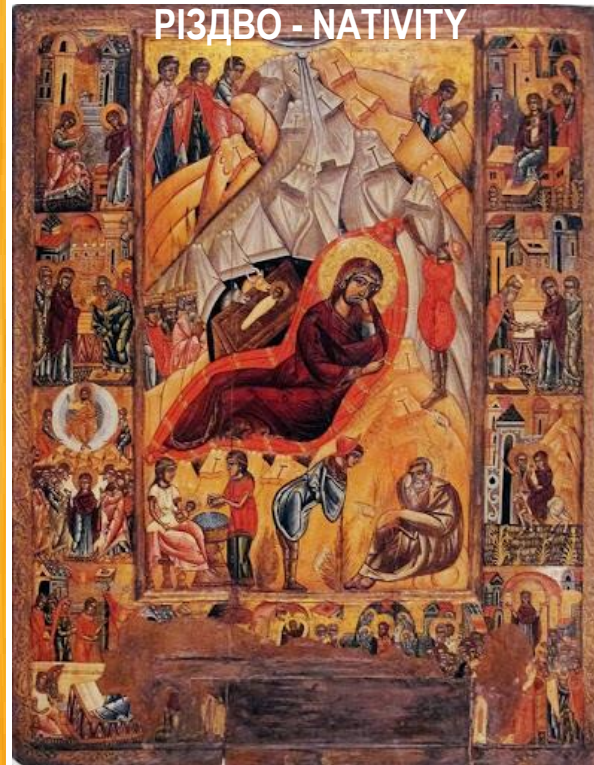
If you have some good photos of your family from vacation or from sport events please send them to me. Thank you!
ДЯКУЄМО!!!

**MERRY CHRISTMAS!
HAPPY NEW YEAR!**

**ВЕСЕЛИХ РІЗДВ'ЯНИХ СВЯТ!
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

№ 01 JANUARY 07 2024

РІЗДВО - NATIVITY



Різдво Христове, Трушевичі, 1 пол. 16 ст.
Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяло світові світлом розуміння. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе - Схід з висоти. Господи, - Слава Тобі!

THEOPHANY - БОГОЯВЛЕННЯ



Хрещення Господа в Йордані, м. Калущ, 16. ст.
The Baptism of Christ in the Jordan, Kalush, 16th c.

CHURCH BULLETIN

January 7 – 2024 – 7 січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Marija Petryshyn
(Zeno & Lee Kowal)

STREAMING

Jan. 7: S. after Theophany – Н. по Богоявленні

10:00 AM For the Victory of Ukraine (ukr)

Monday, January 8 січня, понеділок

9:00 AM За опіку Пречистої Діви Марії
над Українським народом
For the protection of Theotokos
over Ukraine

Tuesday, January 9 січня, вівторок

9:00 AM За всіх хворих і немічних
For all sick and suffering

Wednesday, January 10 січня, середа

9:00 AM +Lydia Hreshchyshyn
(Mary Ann DuBois)

Thursday, January 11 січня, четвер

8:30 AM В наміренні Ігора Гусака

Friday, January 12 січня, п'ятниця

9:00 AM +Йосиф Андрій Процик
+Joseph Andrew Procyk

Saturday, January 13 січня, субота

10:30 AM +Емілія Данчак (онука)

11:30 AM Blessing of the water with children
Водосвяття з дітьми

4:30 PM +Jerry Szczublewski
(Susan and John Paul)

STREAMING

Jan. 14: S. of Zaccheus – Н. Закхея

10:00 AM For the Victory of Ukraine (ukr)

Eternal Light burns for the health of
Mary, Kami and Carl (Elaine)

Eternal Light Honoring Mother of God
burns for +Richard Chutko –
(15th Anniversary) - Requ. By Family



7 січня: Різдвяна Літургія

STREAMING

9:00 р. Всеночне

10:00 р. За перемогу України

14 січня: Недля по Різдві

STREAMING

10:00 р. For Parishioners. – За Парохіян

ПЛАСТОВА СВІЧЕЧКА

"Станиця Баффало" запрошує на
спільну Пластову Свічечку, яка
відбудеться 7 січня у церковній
залі, по завершенні Служби Божої.

CHRISTMAS DINNER

On Sunday, January 14, after the Liturgy
there will be our Christmas Dinner. Thank
you, Pani Anna Melnyk, and all those who
are helping, to make our Prospora a
success! God Bless You all!

Donation is \$20.00

We need sweets (baked goods)

Everybody is invited!

РІЗДВ'ЯНИЙ ОБІД

Запрошуємо усіх на наш різдв'яний
обід, який відбудеться 14 січня у
церковній залі, по завершенні Служби
Божої. Сердечна подяка Пані Анні
Мельник і всім тим, що допомагають,
щоб наша просфора була успішною.

Пожертва: \$20.00

Потребуємо солодке. Дякуємо
Хай Господь благословить!

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:
2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility.
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.
Lower level has a new café plus reception hall for
family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

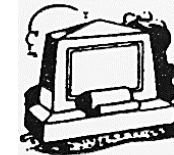
4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Call: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

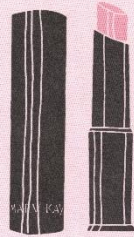
MARY KAY

Ulana Scheidle
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court
Wheatfield NY 14120
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*
Smoked Sausages • Bacon (Bozек) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm </p>

*Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.*

DNIPRO / ДНІПРО



Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.
Підтримайте Ваш Народний Дім

Ukrainian American Youth Association
Buffalo Branch
Invites you to

2024

Traditional Ukrainian New Years

Malanka

January | 20 | 2024

Ukrainian Cultural Center Dnipro
562 Genesee Street, Buffalo, NY

8:00 PM to 1:00 AM

MUSIC BY:

Captain Tom & the Hooligans and DJ Konrad

Adults: \$30 per person / \$50 per couple
Students (13 to 20) \$20

To purchase tickets, please contact
Ann Serediuk - annserediuk@cym.org (716) 316-1051
Adrianna Liddell - adriannaliddell@cym.org

Reminder: Our next Religion class is Saturday, January 13, 2024 from 10:30AM - 1:30PM. Any child, who is planning to receive Solemn Communion this May, must be in attendance at the class on Saturday, January 13th.

Please note: Date for Solemn Holy Communion: Mother's Day, May 12, 2024

Many people said to me: Follow Ukraine. Calendar are according to Revised Julian

Багатьох сказали мені: Ідемо за Україною, тому календарі тільки по новоюліянському.

Зверніть увагу:
Торжественне Святе Причастя буде на День Матері -12 травня 2024

Envelopes are ready. Please take them.

If you did not receive your envelopes, please see me after Liturgy. If you seldom or never use them, please do not request them. You could put your donation into a regular envelope, but please write your name and the amount, so that we could give you proper credit. If you have envelopes, and do not intend to use them, please tell us.

Просимо забрати Церковні конверти.

Якщо їх не маєте, або не можете знайти, просимо поговорити зі мною. Якщо ви не вживаєте конверт, до Ваші оказійні пожертви можете вложити то звичайної конверти, але просимо написати своє ім'я і суму. Сердечна подяка!

СВЯТО БОГОЯВЛЕННЯ

У центрі свята Богоявлення Господнього – подія хрещення Ісуса в Йордані, яку описують всі чотири євангелісти, що підкреслює її важливість. Літургійні тексти та церковні обряди розкривають зміст цієї події у стосунку до людини і світу, апікують її значення для життя кожного, хто вірить.



Передовсім, вражаючим є сам факт події, яку святкуємо: Ісус приходить до Івана, щоб хреститися від нього. Адже обряд хрещення передбачав визнання гріхів, покаяння і навернення. Оскільки Ісус не потребував очищення від гріхів, то слід у цьому Його жесті шукати якогось іншого змісту. Ісус приймає хрещення не задля себе, а задля нас. Бажаючи прийняти хрещення від Івана, Він стає, за влучним висловом папи Венедикта XVI, посеред юрби грішників, стає у чергу разом з грішниками і цим виявляє Божу солідарність з людством, яке втратило найцінніше – близькість та безпосередність у стосунках з Творцем.

Таке пониження Сина Божого має за ціль порятунок, спасіння грішників. Зауважмо, що найбільші християнські свята зображають це пониження, сходження Господа за допомогою різних образів і символів. Візантійська літургійна та іконографічна традиція прокладає дуже слушну паралель між трьома основними сходженнями Сина Божого – в печеру (вертеп), де Він народився, у води Йордану, де Він хрестився і до аду, в глибини підземні, куди Він зійшов, долаючи ворота Аду. Тому подія сходження Ісуса у води Йордану є по суті вже пасхальною, адже вона започатковує публічне служіння Ісуса, Його проповідь, Його боротьбу, Його шлях до Єрусалиму і Голгофи, вона стає початком нашого визволення від влади смерті.

В момент хрещення Ісуса відкриваються небеса, лунає голос Отця і Дух у вигляді голуба сходить з небес. В цьому епізоді, описаному в Євангелії, християнська традиція вбачає велике одкровення для світу – одкровення Бога як Отця, Сина і Святого Духа. Завдяки повній згоді і готовності Ісуса чинити волю Отця, відкриваються небеса, тобто стає можливим те, про що ми просимо в молитві «Отче наш»: "Нехай буде воля Твоя як на небі, так і на землі", стає можливим доступ людини до Бога, безпосереднє спілкування з Ним в любові. Тому голос Отця називає Ісуса Сином возлюбленим, в якому Його благовоління. Ці слова є одночасно одкровенням і про Ісуса, і про тих, хто визнає Його

Месією, повірять в Нього як Сина Божого, бо вони через віру в Нього перестають бути рабами, а досягають гідності називатися синами Божими (пор.: Гал. 4, 7). Бути сином означає перебувати в близькості з Отцем, жити в Його оселі і насолоджуватися цим життям. Дух у вигляді голуба, за словами тропаря свята, засвідчує «твердість», тобто

істинність і незмінність Отчого «слова».

Освячення води, яке вважається своєрідною обрядовою емблемою цього свята, є природним вираженням, ілюстрацією духовного змісту свята, про який ми досі говорили. Він є таїнственным дійством Церкви, яке має на меті не просто наповнити наші посудини особливою, освяченою водою, але допомагає нам усвідомити значення створеного Богом світу і нашого життя у ньому.

Згідно з біблійним розумінням, вода – це головний і первісний елемент світу, вона підтримує життя на землі і неначе представляє цілий матеріальний світ. Тому християнська традиція сприймає подію входження Христа у води ріки Йордану як дуже важливий момент для людини і світу. Будучи безгрішним Христос приймає хрещення від Іоана і цим самим освячує воду, робить її водою очищення й примирення з Богом. Коли Христос виходив із води, сталося Богоявлення, нове спасенне об'явлення Бога людині (Мр. 1, 10). Саме тоді Дух Божий, що ширяв над водами (Бут. 1, 2), знову зробив воду, а з нею і цілий світ, тим, чим вони були створені.

Вода – це важливий символ, один із багатьох, який Церква вживає для вираження Євангелія – Бог приходить у світ, бо любить його і хоче його спасти від загибелі і смерті. Щоб пояснити цю спасенну дійсність, святі отці вдаються до витонченої гри метафор: Син Божий, Який скидає із себе одяг і входить у води Йордану показує цим жестом, що Він, ставши людиною, наче «скинув» зі себе пишний одяг божественної слави, для того, аби зодягнути людину в славу, гідність і велич, яка приготована для неї, згідно з Божим задумом. Таким чином освячення води означає відкуплення, спасіння матерії як такої і знаменує повернення світові його первісного змісту. Освячуючи воду, Церква прославляє Бога за Його любов до нас і усвідомлює реальність спасіння людини і світу.

Максим Тимо,
викладач Українського католицького університету



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED** Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!

HAVE A BLESSED DAY!!!

**WE
HAVE
NO
MORE
TOPS CARDS**

**МИ БІЛЬШЕ НЕ ПРОДА-
ЄМО КАРТОЧКИ З ТОПС**

Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

Renovate
Dnipro



Humanitarian
Aid to Ukraine

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

→ **In Emergency call: (716) 830-3920**

Fr. Robert Moreno: (716) 462-7085

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.
Просимо закликати якщо ви у
лічниці, або приковані до ліжка!**

“The Lord God remains faithful even when we betray”: His Beatitude Sviatoslav on the Feast of the Circumcision of Our Lord and Savior Jesus Christ

His immense mercy towards us is bigger than our shortcomings. Our confidence lies in the assurance that it is not our faithfulness to God, but rather God’s faithfulness to us, stated the Father and Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav, in his sermon on the feast of the Circumcision of our Lord, January 1, at the Patriarchal Cathedral in Kyiv.



His Beatitude Sviatoslav noted that on the eighth day after Christmas, the first day of the new calendar year, the Church of Christ celebrates the day when Jesus was brought by his parents to the temple, where he received legal circumcision and thus his name. He was named Jesus, which means “God saves.”

Circumcision was a sign of the covenant, the agreement that the Lord God made with Abraham. This covenant between man and God means that God pledges his faithfulness to man, and man pledges his faithfulness to God. This union is unequal, because God is eternal, omnipotent, and man lives on earth for a certain period of time. But God calls man to Himself, even though He knows that he will not honor his pledge. Circumcision was intended to be a reminder of the promise of faithfulness made to God. On this day, Jesus Christ signifies salvation. God saves man because, despite man’s unfaithfulness, He preserves His saving love for him,” said the Patriarch.

He noted that this word about fidelity marks the time of the New Testament. On the same day, January 1, the Church honors the memory of St. Basil the Great, “who dedicated his entire life to being a devout Christian.”

Today, on January 1st, we embark on a new year. As the archbishop explained, the number eight carries the

message of something entirely new—something not known in ancient times when people of the Old Testament lived in the rhythm of the seven days of creation. The eighth signifies the message of a completely new reality that will unfold when God touches His world in a new way by entering it.

“As we begin this new year, we hear God’s word addressed to us, that His [God’s] great mercy and faithfulness to us is everlasting. The Lord God will be with us in this new era, in this new year, because He is faithful. Even when we can betray our pledges, oaths, and sometimes even our Christian vocation,” said His Beatitude Sviatoslav.

Then he urged to pray for all Christians of Ukraine, for the faithfulness of Christian couples, for consecrated persons — monks, nuns, our clergy, for all who fulfill their civil professional duty, soldiers, for their fulfillment of the military oath, our doctors, employees of various services.

“Let’s pray that our people will be faithful to God, true to the promises of baptism that we received here in the Dnipro, in the time of St. Prince Volodymyr,” said the Head of the UGCC. “Let’s pray that we, the Christians of Ukraine, who renewed our union with God at the time of the consecration of this Patriarchal Cathedral, will live in accordance with the promises given to God. And then we will witness in our personal, social, state, and national life the great mercy and faithfulness of the Lord to us forever.”

After the Liturgy, the Patriarch led a prayer for the deceased in the aftermath of the Russian missile attack on December 29.

The UGCC Department for Information

Russia invested \$1.3 billion in death of Ukrainians in one day of attack: Head of the UGCC in the 98th week of the war

The last week of 2023 was one of the most difficult of the year. His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, said this in a traditional video message on the 98th week of the full-scale war that the Russian aggressor brought to Ukrainian land. Every night, the cities and villages of Ukraine trembled under air attacks. And December 29, 2023, will likely go down in the history of our country as the bloodiest day as Russia launched its most massive air attack. “Experts estimate the entire arsenal of weapons used by Russia in this massive attack on Ukraine at 1 billion 300 million US dollars. What a tremendous investment in death and war!” the Head of the Church noted regretfully.

Theophany

CHRIST IS BAPTIZED! IN THE JORDAN !

Those are the words we greet one another with on this Major Feast Day in Eastern Churches. And for us, Theophany is all about Divine revelation. Theophany in the Byzantine Catholic Church is a fixed (immovable date) Holy Day of obligation on January 6.

Our Eastern liturgical calendar is the same it has always been in the celebration of feasts since the early centuries of the Church: Theophany follows in succession: the Nativity of Our Lord (December 25), the Synaxis of the Theotokos (December 26), St. Stephen Protomartyr (December 27), and the Circumcision of Our Lord & Commemoration of St. Basil the Great Archbishop (January 1).

This holy day is one of the earliest Great Feasts of the Church, dating back to the 2nd century, with a significance attributed to it greater than Christmas. In Eastern churches, the feast commemorates Christ’s baptism in the river Jordan by John the Baptist. The literal translation of the word *Theophany* is manifestation of God from the Greek form “Theos”. It is the manifestation of Christ’s Divinity in the revelation of the Holy Trinity. This is profoundly held as the doctrine of the Trinity and is what identifies all Christians as “Christian”. To be known as Christian is to affirm the Triune nature of God.

Theophany in the Eastern churches is associated with spiritual enlightenment, renewal of all creation, and most importantly, the sanctification of the Jordan water, as in the water for all to be saved through baptism. Baptism is victory over the darkness of sin, in which the elements of light and water are the visible outward symbols of spiritual illumination, purification and cleansing.

An alternate name sometimes used interchangeably with Theophany is *Epiphany*. This also refers to a manifestation, in this case the prefix “epi” meaning above, as manifestation from above, derived from the Greek language. The primary focus of Epiphany in the Latin rite differs from the primary focus of Epiphany or



Theophany in the Eastern rite. These differences evolved in the early centuries of the Catholic Church.

The term *Epiphany* is mainly associated in the Latin rite church with the appearance of the Magi to the Christ Child. Thereby, many simply refer to the feast as “Three Kings”. The Roman Catholic church in current practice in the United States celebrates Epiphany on the Sunday between Jan 2 and Jan 8.

The Eastern churches have retained the original form of the feast (Christ’s baptism) as an immovable feast, celebrated always on January 6. January 5 is always a day of fast in the Eastern rite. Eastern churches have never adapted the United States custom of moving holy days or feast days to Sundays. Holy days and feast days continue to be celebrated on the exact liturgical calendar date.

Among the church fathers, St. John Chrysostom and St. Clement of Alexandria refer to Theophany in association with Christ’s baptism. It is interesting to note that at one time both the Nativity and Baptism of Christ were celebrated together on January 6; then later in development the feasts were separated with the Nativity moving to December 25.

Theophany is a holy day that reminds us of our eternal salvation and the solid foundations of our faith. We hear the words chanted in the Gospel reading of Matthew 3:16: “After Jesus was baptized, he came directly out of the water. Suddenly the sky opened and he saw the Spirit of God descend like a dove and hover over him. With that, a voice from the heavens said, ‘This is my beloved Son. My favor rests on Him.’”

It is a tradition in Byzantine Catholic and Orthodox churches to bless water on the Vigil of the Feast of Theophany and sometimes on the Holy Day itself. The blessing takes place after Divine Liturgy and the elaborate and poetic prayers recited by the priest invoke the Holy Spirit to sanctify and purify the water being blessed. Afterwards the priest blesses all the faithful present and the entire church. Faithful are invited to consume the blessed water with faith, and to take water home for reverent use and to bless their homes.

It is traditional in the Carpatho-Rusyn tradition to bless a nearby river or stream as Christ sanctified all earthly waters and that of the Jordan with his baptism.

Another Carpatho-Rusyn (as well as Ukrainian – my comment.) tradition following the Feast of Theophany is for the faithful to request to have their homes blessed by the parish priest. And in many ways this is supportive of a reference by St. John Chrysostom to the home as a little church. All of these traditions and blessings, when viewed through the eyes of faith, are tangible means of affirming our belief in the Holy Trinity and God's ability to transform us.

Excerpt from the Great Blessing of Water (by St. Sophronius, Patriarch of Jerusalem, 634-638) For the complete words of this service, credits to the Metropolitan Cantor Institute of the Archeparchy of Pittsburgh, Byzantine Seminary: THE GREAT BLESSING OF WATER.

Today is the time of feasting, and the ranks of saints and angels have joined us in celebration

Today the grace of the all-holy Spirit in the likeness of a dove comes down upon the waters

Today shines the Sun that never sets, and the world sparkles with the light of the Lord!

Today the moon is bright, together with the earth in the glowing radiance of its beams

Today the brilliant stars adorn the universe with the splendor of their twinkling

Today the clouds from heaven shed upon the human race a shower of justice

Today the Uncreated One willingly permits the hands of his creatures to be laid upon him

Today the Prophet and Forerunner approaches the Lord and, standing before him in awe, witnesses the condescension of God towards us

Today through the presence of the Lord, the waters of the river Jordan are changed into remedies

Today the whole universe is refreshed with mystical streams

Today the sins of the human race are blotted out by the waters of the river Jordan

Today paradise as been opened to all, and the Sun of Righteousness has shone upon us

Today, at the hands of Moses, the bitter water is changed into sweetness by the presence of the Lord!

Christ is Baptized! In the Jordan!

(<https://stmichaelsbyzantine.com/our-traditions/theophany/>)

In Memoriam! Вічна Пам'ять!

Упокоїлася в Господі Св. Пам.

+Анна Телюк

(був. Возняк, Гошовська)

(14. IX. 1929 – 23. XII. 2023)



+Anna Teluk

(nee Wozniak, Hoszowsky)

(September 14, 1929 – December 23, 2023)

+Anna Teluk was the beloved wife of late Mychajlo Teluk and late Danylo Hoszowsky.

Devoted stepmother of Walter Teluk and Roman (Maria) Teluk. Loving grandmother of Victoria (David) Chmielowiec, Christopher Teluk and Michael Teluk. Fond great grandmother of Aurora Chmielowiec. Dearest aunt of Irene Slawycz. The family appreciates your prayers and concerns and would like to thank you for your support.

We extend our sympathy to the family and friends. Vichnaja Pamjat! Eternal Memory!

Сердечна подяка пані Анні Телюк за її працю при церковній кухні!

Членам родини і приятелям складаємо наші щирі співчуття, а їй хай буде Вічна Пам'ять!

Зі святими упокій, Христе, душу слугині твоєї Анни, де не має болізни, ні печалі ні зідхання,

але життя Безконечне.

Вічна Пам'ять!

**Глава УГКЦ у 98-й тиждень війни:
1,3 мільярда доларів за один день атаки
росія інвестувала у смерть українців**

Останній тиждень 2023 року був одним із найтяжчих у році. Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав у традиційному відеозверненні у 98-й тиждень повномасштабної війни, яку російський агресор приніс на українську землю.



Наслідки ракетного удару 29 грудня в Києві,
(Фото: AP / Picture Alliance)

Предстоятель зазначив, що щонайменше міста та села України здригалися через повітряні атаки. А 29 грудня 2023 року, мабуть, увійде в історію нашої держави як найкривавіший день — росія здійснила найпотужнішу повітряну атаку.

«Весь арсенал зброї, який росія використала в цьому масованому ударі по Україні, експерти оцінюють в 1 мільярд 300 мільйонів американських доларів. Які величезні інвестиції у смерть і війну!» — із прикрістю зауважив Глава Церкви.

Тож, продовжив Блаженніший Святослав, цими днями ми гасимо пожежі, лікуємо поранених, хоронимо загиблих, втираємо наші сльози, але звертаємося до всього світу, міжнародної спільноти із закликом засудити цей небачений за масштабами злочин російського агресора проти людяності: «Ми хочемо, щоб увесь світ почув, що, незважаючи ні на що, Україна стоїть, Україна бореться, Україна молиться!».

Завершуючи ще один страшний рік великої війни, духовний лідер складає особливу подяку нашим воїнам, бо саме вони виборювали для нас цей рік життя: «Входячи в Новий рік, ми маємо вдивлятися в обличчя українського воїна, який готовий віддати життя за Батьківщину».

Він розповів, що цими днями до нього завітав один із воїнів, який обрав собі позивний «Давид», тому що, як сам каже, любить думати псалмами.

«Коли він почав читати свої поезії, — вів далі Предстоятель, — я відчув, як з уст цього молодого віруючого хлопця полинула містика любові під час війни. Він переспівав відомий гімн любові апостола Павла, уміщений у 13-й главі Першого послання до коринтян. Український воїн „Давид“ пише:

Любов довготерпить,
любов милосердствує, не заздрить,
любов не величається.

Любов боїться страхом, але продовжує йти,
любов могла б здатися, залишити все,
але продовжує йти.

А інколи в любові прострілені ноги,
в ногах у любові осколки,
її ноги стискають турнікети...

Або ніг у любові більше немає,
і тоді любов несуть її друзі.

Прокидається любов уночі,
коли миші в бліндажі заповзають під її бушлат.

А інколи любов закриває очі своїм друзям,
і загортає їх у спальники, і виносить —
Ніколи любов не перестає.

Хоч пророцтва існують, та припиняться,
хоч мови існують, та замовкнуть,
хоч існує знання, та скасується...

Бо інколи закінчується обстріл,
і любові закривають очі,
і друзі загортають її в спальники і виносять,
і тоді вона переходить живим».

Маючи таких воїнів, хлопців і дівчат, переконаний Блаженніший Святослав, які під час війни готові до містики справжньої, чистої любові до рідного народу, до Батьківщини, можемо впевнено переходити в Новий рік.

«Ми входимо в нього з любов'ю, — любов'ю до Бога, до Батьківщини, адже бачимо, що вона ніколи не переминає», — наголосив духовний лідер.

Департамент інформації УГКЦ

Блаженніший Святослав запевнив, що:

Бог присутній там, де сьогодні страждає людина, — в Україні. Його вкотре засуджують на смерть у тілі українського народу, у якого забирають право на існування. Бога вкотре ранять, розпинають, коли на голови українських невинних жінок, дітей, на міста та села падають російські ракети, бомби, дрони...